



Prot. Nr. 11.5 / 8087

Bozen / Bolzano, 29/08/2005

VIA MAIL

RUNDSCHREIBEN VOM 29/08/2005

Kriterien für die Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen für das Amt für Bauaufträge im Fall einer Ausschreibung mit wirtschaftlich günstigstem Angebot und Modalitäten der technischen Bewertung

Bei der Ausarbeitung der Projektunterlagen (Leistungsverzeichnis Langtext und Faszikel zur Qualitätsbewertung) von Ausschreibungen mit dem Zuschlagskriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes ist vor allem auf Folgendes zu achten:

Der Planer muss folgende Dokumente ausarbeiten:

- a) Leistungsverzeichnis- Langtext, welches die detaillierte Beschreibung der von der Firma verlangten einzelnen Leistungen enthält. Die Leistungsbeschreibung jener Positionen, für welche die Firma beim Angebot ihren detaillierten Ausführungsvorschlag einreichen muss, darf nur die wesentlichen Mindestvoraussetzungen enthalten;
- b) das Faszikel der Qualitätsbewertung, welches aus einem Auszug der Leistungen besteht, für welche die Firma ihren detaillierten Ausführungsvorschlag anbieten muss. Für jede Position muss ein leeres Feld vorgesehen sein, damit der Bieter das Produkt angeben kann, welches er anbieten möchte.
- c) Leistungsverzeichnis – Kurztext für die Formulierung des wirtschaftlichen Angebots.

CIRCOLARE DEL 29/08/2005

Criteri per la predisposizione dei documenti di gara per l'Ufficio Appalti nel caso di gara con offerta economicamente più vantaggiosa e modalità di valutazione tecnica

Nella predisposizione degli elaborati progettuali (elenco prestazioni testo- esteso e fascicolo per la valutazione della qualità) per gli appalti da aggiudicare col criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa è anzitutto da osservare quanto segue:

Il progettista deve elaborare i seguenti documenti:

- a) l'elenco delle prestazioni- testo esteso, che contiene la descrizione dettagliata delle singole prestazioni richieste all'impresa. La descrizione delle prestazioni di quelle posizioni, per le quali viene chiesto che l'impresa in sede di offerta presenti la propria proposta dettagliata di esecuzione, deve limitarsi alla descrizione dei requisiti minimi essenziali;
- b) il fascicolo per la valutazione della qualità formato dall'estratto di quelle prestazioni, per le quali l'impresa in sede di offerta deve presentare la propria proposta dettagliata. Per ogni voce di prestazione deve essere previsto uno spazio, affinché l'offerente possa indicare il prodotto che intende offrire;
- c) l'elenco delle prestazioni testo breve per la formulazione dell'offerta economica.



Deswegen müssen sowohl im Leistungsverzeichnis – Langtext als auch im Faszikel zur Qualitätsbewertung die Mindestvoraussetzungen angegeben werden, d. h. es müssen die technischen Merkmale des Erzeugnisses angeführt werden, welche wesentlich sind und folglich die Voraussetzung für dessen Annahme bilden.

Wenn ein einzelnes Produkt angeboten wird, welches die Mindestvoraussetzungen nicht erfüllt, muss das ganze Angebot ausgeschlossen werden.

Nicht alle technischen Spezifikationen eines bestimmten Produktes können als „Mindestvoraussetzungen“ qualifiziert werden, da sonst nicht die Möglichkeit gegeben ist, gleichwertige Produkte anzubieten. Bei der Formulierung seines Angebotes muss dem Bieter auf alle Fälle die Möglichkeit eingeräumt werden, hinsichtlich der Qualität des anzubietenden Produktes eine Wahl zu treffen.

Mit dieser Methode werden einerseits die wesentlichen Mindestvoraussetzungen geklärt andererseits kann die technische Kommission, nach Überprüfung des Einhaltens der wesentlichen Mindestvoraussetzungen, die Qualität der angebotenen Produkte mit mehr Freiheit bewerten (ohne verpflichtet zu sein, 3/5 oder 2/5 der Höchstpunktezahl für die Produkte zu vergeben, welche mit den als beispielhaft angeführten Produkten gleichwertigen Eigenschaften, so wie im Leistungsverzeichnis – Langtext Produkte beschreiben, zu vergeben).

Die Teilnahmebedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung sind geändert worden und enthalten folgenden Passus:

„Die wesentlichen Mindestvoraussetzungen, welche im Leistungsverzeichnis – Langtext und

Per le voci soggette a valutazione della qualità devono essere quindi indicati sia nell'elenco prestazioni - testo esteso che nel fascicolo per la valutazione della qualità solo i requisiti minimi, in altre parole devono essere specificate le caratteristiche tecniche di un prodotto, che costituiscono i requisiti essenziali e quindi il presupposto per l'accettazione del prodotto medesimo.

Se viene offerto un solo prodotto che non rispetto le condizioni minime, l'intera offerta deve essere esclusa.

Ovviamente non tutte le specifiche tecniche di uno specifico prodotto possono essere qualificate come condizioni minime, altrimenti verrebbe a mancare la possibilità di presentare prodotti equivalenti. All'offerente deve essere riconosciuta in ogni caso la possibilità di compiere una scelta riguardo alla qualità del prodotto da offrire.

Con tale sistema vengono da un lato chiarite le caratteristiche essenziali minime dei prodotti richiesti dall'altro la commissione, una volta verificato in relazione a ciascun prodotto offerto il rispetto dei suddetti requisiti minimi essenziali, potrà valutare più liberamente la qualità dei prodotti offerti (senza più alcun obbligo di attribuire, come in passato, 3/5 o 2/5 del punteggio massimo raggiungibile ai prodotti con caratteristiche equivalenti ai prodotti di riferimento, così come descritti nell'elenco delle prestazioni - testo esteso).

I capitolati condizioni per la partecipazione alla gara sono stati modificati e contengono la seguente dicitura:

“I requisiti minimi essenziali così come riportati nell'elenco delle prestazioni - testo esteso e nel



Abteilung 11
Hochbau und technischer Dienst
Amt für Bauaufträge

Ripartizione 11
Edilizia e servizio tecnico
Ufficio appalti

im Faszikel zur Qualitätsbewertung für die zu bewertenden Produkte angegeben sind, sind verbindlich.

Jedes zu bewertende angebotene Produkt muss, bei sonstigem Ausschluss des ganzen Angebotes, die wesentlichen Mindestvoraussetzungen eingehalten.“

fascicolo valutazione della qualità per i prodotti soggetti a qualità sono vincolanti.

Ciascun prodotto offerto soggetto alla valutazione della qualità deve rispettare, a pena di esclusione dell'intera offerta, i requisiti essenziali minimi.”

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

DER AMTSDIREKTOR
IL DIRETTORE D'UFFICIO
- Dr. Georg Tengler -
F.TO